

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Lo doutz temps de pascor > Tradizione manoscritta  
> CANZONIERE N

---

## CANZONIERE N

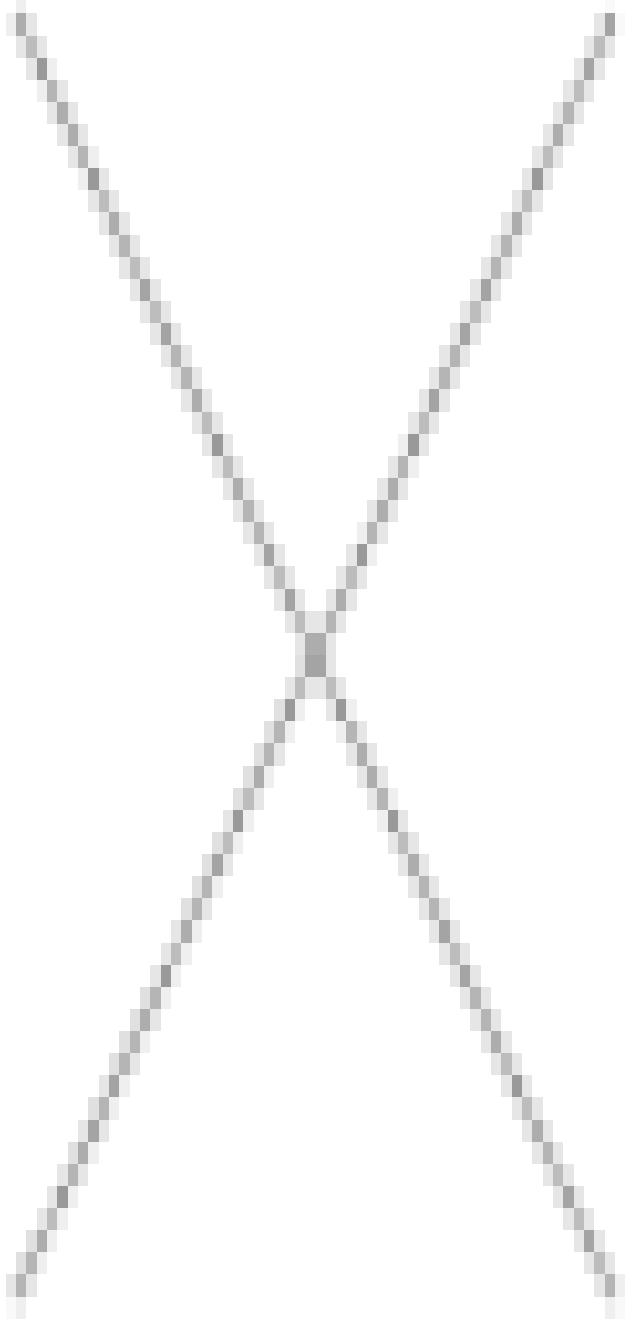
- letto 496 volte

### Edizione diplomatica

---

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\\_px/public/N%20%283%29\\_15.png&itok=qad5vz4f](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/N%20%283%29_15.png&itok=qad5vz4f)



Bernard Lauentador.

**L**O genç temps depascor.  
Ala fresca uerdor. Nos  
adus foille flor. De diuer  
sa color. Per que tut ama  
dor. Son gai equantador.  
Mas eu sol plaing eplor. Q(ue)  
iois nom a sabor.

**A**Toç mi clam seignor. De mi  
dons edamor. Caisil dui tra  
idor. Car mefiauen lor. Mi  
fan uiure adolor. Per ben  
et per honor. Cai fat alage(n)  
sor. Que nom ual ni macor

**P**Ene dolor edan.

Nai agut enai gran. Mas so  
fert oi aitan. Nono tenc  
a dafan. Canc nouist nuil a  
man. Miels ames ses enian.  
Queu non auc ges cançan.  
Sico la domnas fan.

**P**Ois fom amdui efan. Lam

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\\_px/public/N%20%284%29\\_15.png&itok=9NGgZWQL](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/N%20%284%29_15.png&itok=9NGgZWQL)

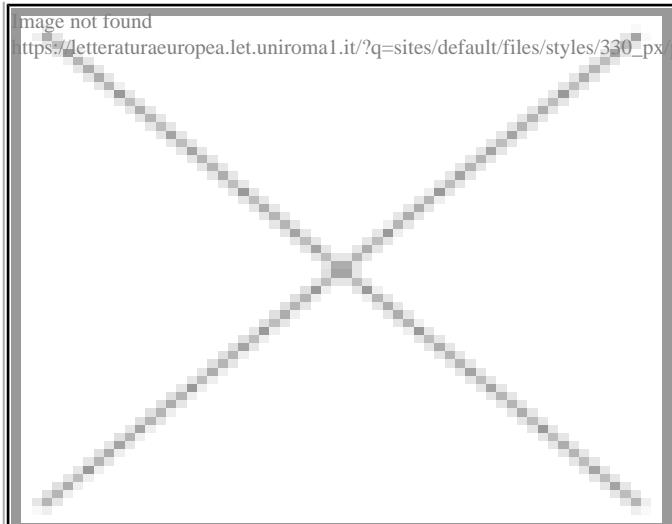
ades ela blan. Eua mons ioi(s)  
doblan. Acascun ior(n) de lan.  
Esi non fa enan. Amor ebel  
seblan. Cant er uiellam de  
nan. Ieu laia bontalan.

**ANc** nouist drut  
lial. Sor des oaga sal. Queu  
lam damor coral. Elan dis  
nom cal. Enan dis que per  
al Mouol ira mortal. Esi  
daisom uol mal. Pecat na  
criminal.

**LAs** euiure quem ual. Sieu  
nouei aiornal. Mon fin ioi  
natural. En lieg soç fenestra  
1. Cors blanc tot atretal. Co(m)  
lanieus anadal. Si cam dui  
cominal. Meçuran sen egal.

**BEn** for oi mais  
sasos. Bella domna epros.  
Quem fos dat arescos. En bai  
san guiçardons. Si ia peral  
non fos. Mas car sui enueios.  
Cus bes ual dautres dos. C  
an per fors es faç dons.

**CAn** uei uostra faisos. Els be  
ls oils amoros. Bem merauil



deuos. Comest demal res  
pos. Esembla trasios. Cant  
hom par frangs ebos. Epuei(s)  
ses orgoillos. Lai hones po  
deros.

**B**El uers sinofos. Bos denan  
toç euos. Lais sadra chanso(s).  
Per mal dels enoios.

- letto 451 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard Lauentador.	Bernard la Ventador.
I	I
LO genç temps depascor. Ala fresca uerdor. Nos adus foille flor. De diuer sa color. Per que tut ama dor. Son gai equantador. Mas eu sol plaing eplor. Q(ue) iois noma sabor.	Lo genç temps de pascor a la fresca verdor nos adus foill?e flor de diversa color, per que tut amador son gai e quantador mas eu, sol plaing e plor, que iois no m?a sabor.
II	II
AToç mi clam seignor. De mi dons edamor. Caisil dui tra idor. Car mefiauen lor. Mi fan uiure adolor. Per ben et per honor. Cai fat alage(n) sor. Que nom ual ni macor	A toç mi clam, seignor, de midons e d?amor. C?aisi-l dui traidor, car me fiav?en lor, mi fan viure a dolor per ben et per honor c?ai fat a la gensor, que no·m val ni m?acor
III	III

<p><b>P</b>Ene dolor edan. Nai agut enai gran. Mas so fert oi aitan. Nono tenc a dafan. Canc nouist nuil a man. Miels ames ses enian. Queu non auc ges cançan. Sico la domnas fan.</p>	<p>Pen?e dolor e dan n?ai agut e n?ai gran, mas sofert o·i aitan. Non o tenc ad afan; c?anc no vist nuil aman, miels ames ses enian, qu?eu non auc ges cançan si co la domnas fan.</p>
<p><b>I</b>V</p> <p><b>P</b>Ois fom amdui efan. Lam ades ela blan. Eua mons ioi(s) doblan. Acascun ior(n) de lan. Esi non fa enan. Amor ebel seblan. Cant er uiellam de nan. Ieu laia bontalan.</p>	<p><b>I</b>IV</p> <p>Pois fom amdui efan, l?am ades e la blan; e va mons iois doblan a cascun iorn del an. E si non fa enan amor e bel seblan, cant er viella·m denan ieu l?aia bon talan.</p>
<p><b>V</b></p> <p><b>A</b>Nc nouist drut lial. Sor des oaga sal. Queu lam damor coral. Elan dis nom cal. Enan dis que per al Mouol ira mortal. Esi daisom uol mal. Pecat na criminal.</p>	<p><b>V</b></p> <p>Anc no vist drut lial, sordes o aga sal, qu?eu l?am d?amor coral, e la·n dis ?no·m cal?; enan dis que peral m?o vol ira mortal; e si d?aiso·m vol mal, pecat n?a criminal.</p>
<p><b>VI</b></p> <p><b>L</b>As euiure quem ual. Sieu nouei aiornal. Mon fin ioi natural. En lieg soç fenestra l. Cors blanc tot atretal. Co(m) lanieus anadal. Si cam dui cominal. Meçuran sen egal.</p>	<p><b>VI</b></p> <p>Las, e viure que·m val, s?ieu no vei a iornal mon fin ioi natural en lieg, soç fenestral cors blanc tot atretal com la nieus a Nadal, si c?amdui cominal meçuran s?en egal?!</p>
<p><b>VII</b></p>	<p><b>VII</b></p>

<p><b>B</b>En for oi mais sasos. Bella domna epros. Quem fos dat arescos. En bai san guiçardons. Si ia peral non fos. Mas car sui enueios. Cus bes ual dautres dos. C an per fors es faç dons.</p>	<p>Ben for?oimais sasos, bella domna e pros, que·m fos dat a rescos en baisan guiçardons, si ia per al non fos, mas car sui enveios, c?us bes val d?autres dos, can per fors?es faç dons.</p>
<p>VIII</p>	<p>VIII</p>
<p><b>C</b>An uei uostra faisos. Els be ls oils amoros. Bem merauil deuos. Comest demal res pos. Esemla trasios. Cant hom par francs ebos. Epuei(s) ses orgoillos. Lai hones po deros.</p>	<p>Can vei vostra faisos e·ls bels oils amoros, be·m meravil de vos com est de mal respos. E sembla trasios, cant hom par francs e bos e pueis s?es orgoillos lai hon es poderos.</p>
<p>IX</p>	<p>IX</p>
<p><b>B</b>El uers sinofos. Bos denan toç euos. Lais sadra chanso(s). Per mal dels enoios.</p>	<p>Bel vers si no fos bos Denan Toç e vos, laiss?adra chansos per mal dels enoios.</p>

- letto 389 volte

## Riproduzione fotografica

---

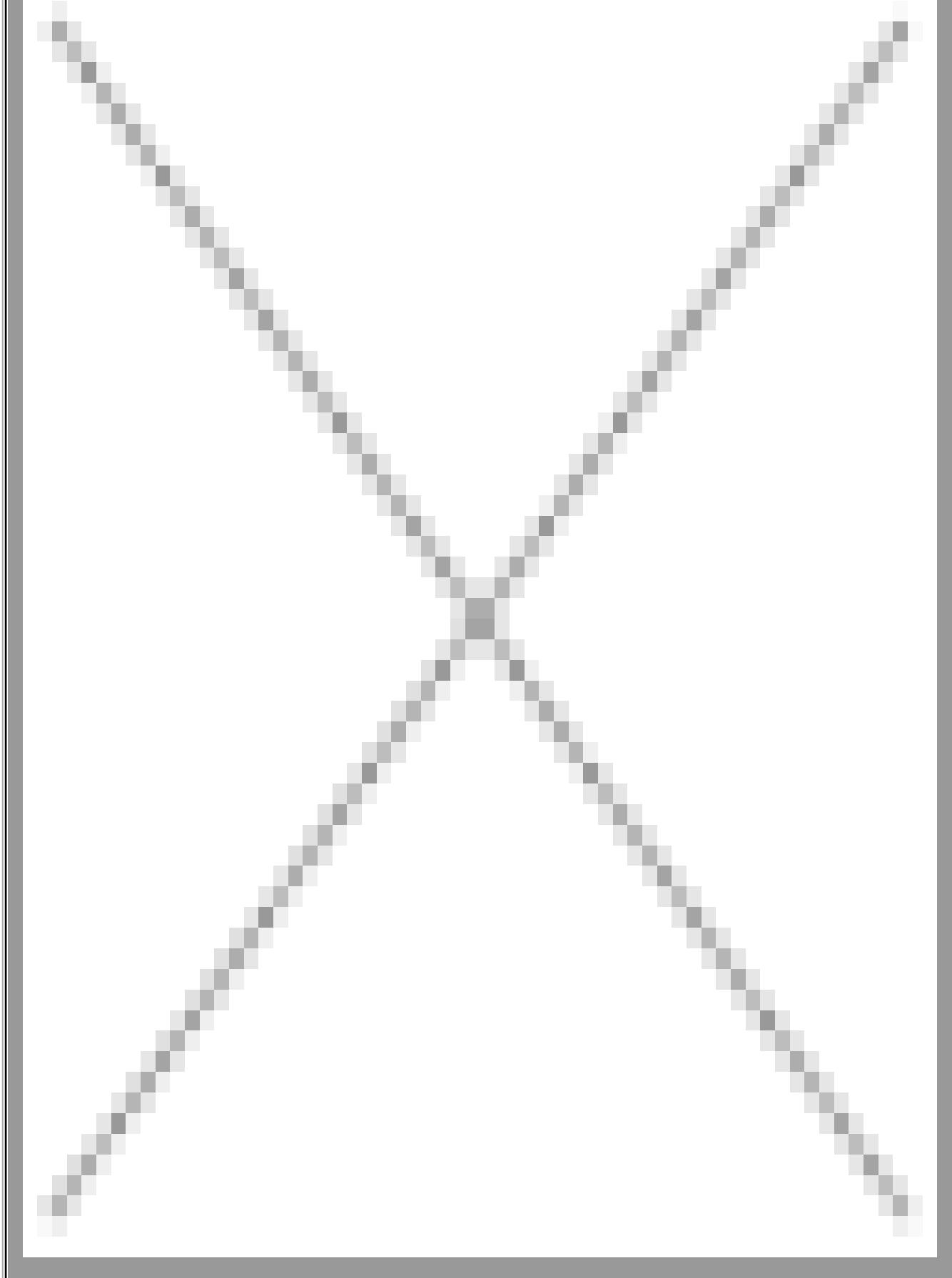
Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N\\_14.png&itok=GBw67li\\_](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N_14.png&itok=GBw67li_)



Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N%20%282%29\\_14.png&itok=ZUNuDEh-](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N%20%282%29_14.png&itok=ZUNuDEh-)



- letto 371 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-n-96>